

(N° 61)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 14 DÉCEMBRE 1922.

MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT

(EXAMEN DES BUDGETS. — PROCÈS VERBAUX.)

RAPPORT

PRÉSENTÉ, AU NOM DU BUREAU, PAR M. PONCELET.

MESSIEURS,

A la séance du 31 octobre dernier, la Chambre a décidé que nous appliquerions pour l'examen des Budgets de 1923 les §§ 1^{er} et 2 de la résolution votée le 2 février 1922 pour les Budgets de 1922.

Elle a, de plus, sur la proposition de M. le Président, renvoyé à l'examen du bureau actuellement en fonctions, les dispositions relatives au dépôt d'amendements à ces Budgets.

En conformité avec cette décision, votre bureau a délibéré sur les observations et critiques soulevées à propos du § 3 de la résolution du 2 février 1922, lequel paragraphe réglait la procédure à suivre.

Votre bureau estime qu'il y a lieu de supprimer certaines des formalités prévues, qui rendent bien difficile la tâche de la Commission des Finances.

Il propose :

1° De maintenir celles des dispositions du § 3 qui sont reproduites sous le n° I de l'annexe ci-jointe ;

2° De remplacer le § 4 par le texte repris *in fine* sous le même n° I.

* * *

Le bureau de la Chambre croit aussi devoir proposer une modification à l'article 85 du règlement.

En vertu de cet article, les procès-verbaux de la Chambre sont consignés dans deux registres. A la fin de la session, l'un des ces registres est déposé aux archives de la Chambre, l'autre est remis aux archives du Royaume.

H

Cette double copie constitue pour le Greffe une lourde charge. Elle requiert, en effet, une grande partie du temps d'un de ses agents.

D'autre part, ces copies ne présentent aucune utilité. Dépourvues de tables, difficiles à manier à tous égards, elles ne peuvent constituer un instrument de recherches.

D'une information prise aux Archives du Royaume, il résulte — sans qu'il y ait lieu de s'en étonner, — que jamais les procès-verbaux de la Chambre n'y ont été demandés en consultation.

Pourquoi, aussi bien, recourrait-on à ces copies, alors qu'on peut consulter les *Annales*, qui, dans une forme plus condensée, munies de leurs sommaires et de leurs tables chronologiques et alphabétiques, constituent un instrument de travail pratique et complet.

Les renseignements fournis par les *Annales* puisent leur autorité dans leur conformité avec les mentions du procès-verbal. Celui-ci, dressé par le Greffier, seul fonctionnaire assermenté de la Chambre et notaire de l'Assemblée, est à son tour authentifié par l'un des Secrétaires.

A l'effet d'alléger le service du Greffe et de lui permettre d'employer plus utilement son temps, il serait désirable que la double copie des procès-verbaux pût être supprimée.

Nous avons donc l'honneur de proposer à la Chambre de rédiger comme suit l'article 83 du règlement comme il est dit au n° II de l'annexe ci-jointe.

Le Rapporteur,
JULES PONCELET.

Le Président,
ÉMILE BRUNET.

(N^o 61)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 14 DECEMBER 1922.

WIJZIGING VAN HET REGLEMENT

(ONDERZOEK DER BEGROOTINGEN. — PROCESSEN-VERBAAL)

VERSLAG

NAMENS HET BUREEL INGEDIEND DOOR DEN HEER PONCELET.

MIJNE HEEREN,

Ter vergadering van 31 October l. l., heeft de Kamer beslist dat wij, voor het onderzoek der Begrootingen voor 1923, de §§ 1 en 2 der op 2 Februari 1922 voor de Begrootingen van 1922 aangenomen ontwerp van besluit zouden toepassen.

Op voorstel van den heer Voorzitter, heeft zij daarenboven aan het onderzoek van het liuidige Bureel onderworpen de bepalingen betreffende het indienen van amendementen op deze Begrootingen.

In gevolge van deze beslissing, heeft uw Bureel beraadslaagd over de aanmerkingen en kritieken uitgebracht over § 3 van het ontwerp van besluit d. d. 2 Februari, waarbij de te volgen handelwijze werd geregeld.

Uw Bureel is van gevoelen dat sommige der voorziene vormvereischten, welke de taak der Commissie voor de Financiën fel verzwaren, dienen te worden afgeschaft.

Het stelt voor :

1° Die bepalingen van § 3 te behouden, welke onder n^o I van de Bijlage voorkomen;

2° § 4 te vervangen door den tekst welke *het slot* van n^o I uitmaakt.

* * *

Insgelijks meent het Bureel der Kamer eene wijziging in artikel 85 van het reglement te moeten voorstellen.

Krachtens dit artikel worden de processen-verbaal der Kamer opgenomen in twee registers.

Op het einde van het zittingsjaar wordt een dier registers in het archief der Kamer ter bewaring neergelegd; het tweede wordt afgegeven aan 's Rijks archief.

Dit dubbele afschrift legt een zwaar werk op aan de griffie. Een harer bedienden moet inderdaad een groot deel van zijn tijd daaraan besteden.

Anderzijds leveren die afschriften niet het minste nut op. Zonder inhoudstafels, in alle opzichten moeilijk te hanteeren, kunnen zij niet dienen tot het doen van opzoekingen.

Uit inlichtingen genomen in 's Rijks archief blijkt — wat niemand kan verwonderen — dat de processen-verbaal van de Kamer er nooit werden gevraagd om geraadpleegd te worden.

Overigens, waarom zou men die afschriften raadplegen, wanneer men beschikt over de *Handeligen* die, in een meer saamgevatte vorm, met hun beknopte inhoud en hunne chronologische en alphabetische tafels, een volledig en practisch middel tot raadpleging zijn.

De inlichtingen, door de *Handelingen* geleverd, zijn betrouwbaar wegens hunne overeenstemming met de vermeldingen van het proces-verbaal. Dit proces-verbaal, opgemaakt door den Griffier, den eenigen beëdigden ambtenaar der Kamer en notaris van de Vergadering, wordt daarna echt verklaard door een van de Secretarissen.

Om den Griffiedienst te kunnen verlichten en hem toe te laten zijn tijd nuttiger te besteden, ware het wenschelijk dat het dubbel afschrift der processen-verbaal kon afgeschaft worden.

Wij hebben dus de eer aan de Kamer voor te stellen artikel 85 van het Reglement te doen luiden zooals wordt gezegd in n^o II van de Bijlage.

De Verslaggever,
JULES PONCELET.

De Voorzitter,
ÉMILE BRUNET.

ANNEXE AU N° 61.**Dispositions réglementaires.****MODIFICATIONS PROPOSÉES PAR LE BUREAU.****I.****Examen des Budgets pour 1923.**

Pour l'examen des budgets de 1923, la Chambre décide de suivre la procédure suivante :

1. Les budgets suivants, considérés comme étant essentiellement d'ordre financier :

- a) Le budget des Voies et Moyens;
- b) Le budget de la Dette publique;
- c) Le budget des Recettes et des Dépenses pour ordre;
- d) Le budget des Non-valeurs et des Remboursements;
- e) Le budget des Dépenses recouvrables;
- f) Le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires

sont renvoyés aux Sections et à la Commission permanente des Finances, des Budgets et des Économies.

Ladite Commission permanente est constituée en Commission spéciale par l'adjonction des rapporteurs désignés par les Sections. Celles-ci nomment un rapporteur pour les cinq premiers de

BIJLAGE VAN N° 61.**Reglementsbepalingen.****WIJZIGINGEN DOOR HET BUREEL VOORGESTELD****I.****Onderzoek der Begrootingen voor 1923**

Voor het onderzoek der begrootingen van 1923 beslist de Kamer hare werkzaamheden te regelen als volgt :

1. De navolgende begrootingen, die niteraard een financieel karakter dragen :

- a) De begrooting van 's Lands Midelen;
- b) De begrooting der Openbare Schuld;
- c) De begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor order;
- d) De begrooting der Onwaarden en Terugbetalingen;
- e) De begrooting der Verhaalbare Uitgaven;
- f) De begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven

worden verwezen naar de Afdeelingen en naar de Bestendige Commissie voor de Financiën, de Begrootingen en de Bezuinigingen.

Gezegde Bestendige Commissie treedt op als Bijzondere Commissie door de toevoeging van de verslaggevers aangewezen door de Afdeelingen. Deze duiden een verslaggever aan voor de eerste vijf voor-

ces budgets et un rapporteur pour le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires.

2. Les autres budgets sont renvoyés aux Sections et aux Commissions permanentes compétentes.

Chaque section examine ces budgets suivant l'ordre indiqué par la Chambre et nomme, à la majorité absolue, un rapporteur pour chacun d'eux.

Les rapporteurs désignés par les Sections sont adjoints à la Commission permanente compétente pour former avec celle-ci la Commission spéciale chargée d'examiner le budget et de faire rapport à la Chambre.

3. La Commission permanente des Finances, des Budgets et des Economies a mandat d'examiner tous les budgets au point de vue financier.

Ladite Commission permanente peut décider qu'un rapport spécial sera fait, en son nom, en vue de la réduction des dépenses ou du rejet d'amendements proposés éventuellement par les Commissions spéciales chargées de l'examen de budgets.

Ce rapport sera soumis directement à la Chambre.

La Commission permanente des Finances, des Budgets et des Economies désigne un rapporteur général et un rapporteur général adjoint, lesquels pourront, en cette qualité, intervenir dans la discussion de tous les budgets et présenter à la Chambre toutes les observations qu'ils jugeraient utiles en vue de la compression des dépenses.

noemde begrootingen, en een verslaggever voor de begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven.

2. De overige begrootingen worden naar de Afdeelingen en naar de bevoegde Bestendige Commissiën verwezen.

Iedere afdeeling onderzoekt deze begrootingen naar de volgorde door de Kamer aangeduid, en benoemt bij volstreckte meerderheid een verslaggever voor elke begrooting.

De verslaggevers, door de Afdeelingen benoemd, worden aan de bevoegde Bestendige Commissie toegevoegd om met deze de Bijzondere Commissie uit te maken, belast met het onderzoek der begrooting en het uitbrengen van verslag aan de Kamer.

3. De Bestendige Commissie voor de Financiën, de Begrootingen en de Bezuinigingen heeft in opdracht, al de begrootingen te onderzoeken in financieel opzicht.

Gezegde Bestendige Commissie kan beslissen dat een bijzonder verslag in haren naam zal worden opgemaakt tot vermindering van uitgaven of tot verwerping van amendementen, die mochten voorgesteld worden door de Bijzondere Commissiën belast met het onderzoek der begrootingen.

Dit verslag wordt rechtstreeks aan de Kamer voorgelegd.

De Bestendige Commissie voor de Financiën, de Begrootingen en de Bezuinigingen duidt een algemeenen verslaggever en een toegevoegden algemeenen verslaggever aan, die, als zoodanig, aan de behandeling van al de begrootingen kunnen deelnemen en aan de Kamer al de opmerkingen voorleggen, welke zij mochten nuttig achten tot inkrimpring van de uitgaven.

4. Tout amendement à un projet de budget provenant de l'initiative d'un ou de plusieurs membres et ayant pour conséquence une augmentation de dépenses, doit être adressé au Président, dans les huit jours de la distribution du rapport sur le budget auquel l'amendement se rapporte; si la discussion est ouverte pendant ce délai, le dépôt doit se faire avant la clôture de la discussion générale.

II.

PROCÈS-VERBAUX

(Art. 85 du règlement.)

ART. 85. — Les procès-verbaux, tant des séances publiques que des Comités secrets, revêtus de la signature du Président, sont conservés aux archives de la Chambre.

4. Elk begrootingsamendement, door een of meer leden ingediend en aanleiding gevende tot eene verhooging van uitgaven, moet bij den Voorzitter inkomen binnen acht dagen na de ronddecling van het verslag over de begrooting, waarop het amendement betrekking heeft; is de behandeling binnen dien termijn begonnen, dan moet het vóór de sluiting der algemeene behandeling worden ingediend.

II.

PROCESSSEN-VERBAAL

(Art. 85 van het Reglement.)

ART. 85. — De processen-verbaal, zoowel die der openbare vergadering als die der vergaderingen met gesloten deuren, voorzien van de handteekening van den Voorzitter, worden in het archief der Kamer bewaard.